

# WOCHE DER RELIGIONEN

## Semaine des religions

5.–13. NOV. 2017 **BIEL-BIENNE**

Die schweizweite Woche der Religionen: religiöse und kulturelle Vielfalt unserer Gesellschaft erleben und reflektieren – besonders in Biel!

Une occasion, dans toute la Suisse, de réfléchir à la diversité religieuse et culturelle et d'en faire l'expérience – spécialement à Bienne!

**5.11.**

Cinéma Rex 2, Quai du Bas 92  
14:00 - 17:00

### Film «BEING THERE» & Austausch / Échanges

Begleitung am Lebensende im interkulturellen Kontext / Accompagnement en fin de vie dans le contexte interculturel - Untertitel / Sous-titré: DE/FR

Filmvorführung und Gespräch mit  
Présentation du film et entretien avec  
Thomas Lüchinger (Regisseur)  
und Pascal Mösli (Spezialseelsorge/Palliative Care)

Eintritt / Entrée : CHF 5.-  
Tickets et réservations : [www.cinevital.ch](http://www.cinevital.ch)  
0900 900 921 (CHF 0.80/appell + CHF 0.80/min)

In Kooperation mit / En coopération avec  
Runder Tisch Migration und Alter Biel und/et Cinevital

**8.11.**

Bahá'i Zentrum, Obergässli, Biel  
19:30 - 20:30

### «Die Erde ist nur ein Land und alle Menschen sind seine Bürger»

Utopie oder unumgängliches Modell für die Zukunft?  
Interreligiöse Meditation zum Zitat von Bahá'u'lláh mit  
Texten aus den Weltreligionen und musikalischer  
Umrahmung - **Anlass auf Deutsch**

In Kooperation mit Bahá'i Zentrum Biel

**9.11.**

Wytttenbachhaus, Jakob-Rosiusstrasse 1  
18:00 - 21:00

### «Köpfchen mit Tuch» Forum Theater gegen Islamophobie Théâtre-Forum contre l'Islamophobie

Hast du das Bedürfnis, dich gegen Vorurteile und  
Diskriminierung gegenüber muslimischen Frauen  
einzusetzen? Nimm teil am interaktiven Theater mit Bieler  
Musliminnen als Schauspielerinnen! / Tu as envie de  
combattre les préjugés et la discrimination contre les  
femmes musulmanes? Participe au théâtre interactif avec  
des musulmanes biennoises comme actrices!

18:00 Apéro  
19:00 Forum Theater «Köpfchen mit Tuch» (DE/FR)  
17:00 Generalversammlung Gemeinschaft Christen-Muslimen  
(für Mitglieder GCM)  
Kollekte / collecte

In Kooperation mit / En coopération avec  
Tasamouh, Forum Theater Schweiz  
& Gemeinschaft Christen-Muslimen (GCM)

**6.11.**

Église du Pasquart, Faubourg du Lac 99a  
19:00 - 21:00

### Im Herzen Gottes Liebe und Spiritualität

#### Au cœur de Dieu. Amour et spiritualité

Wie behandeln Religionen das Thema Liebe?  
Wie zeigt sich das hier in Biel? Interreligiöser Austausch.  
Comment les religions parlent-elles de l'amour?  
Comment en témoignons-nous ici à Bienne?  
Échanges interreligieux

Zweisprachig ohne Übersetzung / chacun parle dans sa langue

In Kooperation mit / En coopération avec  
La Paroisse Réformée Bienne, Universal Peace Federation,  
ISKCON Langenthal (Krishna Tempel / temple)

**10.11.**

Stadtkirche / Temple allemand, Ring  
20:00 - 21:30

### Jüdische und reformatorische Klangwelten begegnen sich Musiques juives et réformées se rencontrent

Sephardische Musik / Musique sépharade  
19:30 Konzerteinführung / Introduction au concert  
**Corina Marti**  
Blockflöte und Clavisimbalum / flûte à bec et clavisimbalum  
**Natalie Carducci**  
Fidel und Geige / vielle et violon  
**Pascale Van Coppénolle**  
Orgel / orgue

Kollekte / Collecte

Organisiert und finanziert durch / Organisé et financé par  
Freundeskreis der Orgelabende Biel

**7.11.**

Multimondo, Rue du Marché-Neuf 64  
18:00 - 20:30

### «Living Library» zu Eritrea und Religion sur le pays et religion en Erythrée

Während je 15 Minuten stehen Ihnen  
Personen aus Eritrea als Lebende Bücher zur Verfügung,  
um Fragen rund um Eritrea & Religion zu beantworten.

Pendant 15 minutes des personnes de l'Erythrée  
répondent comme Livres Vivants à vos questions  
concernant le pays et religion en Erythrée.

18:00 - 18:30 Einschreibung / Inscription  
(beschränkte Plätze / nombre de places limité)

In Kooperation mit / En coopération avec  
Multimondo und Arbeitskreis für Zeitfragen

**12.11.**

Diverse Orte in der Stadt / divers lieux dans la ville  
10:00 - 15:00

### Familie und Religion / Famille et religion

4. Étape Kulturparcours 2017  
Étape 4 du Parcours culturel 2017

Besuch von mehreren religiösen Orten. Ab 14.00 Gesprächsrunde  
in der Kirche Pasquart zum Thema «Neue Paare, neue Familien und  
Spiritualität» / Visite de divers lieux religieux suivie dès 14.00 d'un  
débat à l'Église du Pasquart sur le thème « Nouveaux couples,  
nouvelles familles et spiritualités »

Detailliertes Programm unter / programme détaillé:  
[www.parcoursculturel.ch](http://www.parcoursculturel.ch) - 078 830 20 22

Eine Partnerschaft mit dem Kulturparcours 2017  
Un partenariat avec le Parcours culturel 2017

table ronde des religions Bienne  
Runder Tisch der Religionen Biel

#### Organisation und Info:

Runder Tisch der Religionen / Arbeitskreis für Zeitfragen  
032 322 36 91 • [barbara.heer@ref-bielbienne.ch](mailto:barbara.heer@ref-bielbienne.ch)

Mit Unterstützung von / Avec le soutien de:

reformierte kirchgemeinde biel

katholisch biel / bienne catholique  
pastoralraum biel-pieterlen  
fachstelle bildung



cinevital ag biel-bienne

paroissereformeebie

KULTUR PARCOURS CULTUREL

MULTIMONDO

TASAMOUH

GEWESCHAFT  
CHRISTEN  
UND  
MUSLIME  
IN DER  
SCHWEIZ

forum theater schweiz



Mit Unterstützung von / Avec le soutien de: Membres juifs, musulmans, chrétiens et hindous de la Table Ronde des Religions Bienne; Arbeitskreis für Zeitfragen; Bahá'i Zentrum Biel; Freundeskreis der Orgelabende Biel; ISKCON Langenthal (Krishna Tempel); Islamisch-albanische Kulturgemeinschaft Biel; Jüdische Gemeinde Biel; Katholische Bildungsstelle Biel; Runder Tisch Migration und Alter Biel